



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et
Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse**

Girard, Gabriel

Rouen, 1788

XLVI.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60158](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60158)

À rassembler sur moi tous les traits de sa haine.

Après *se faire une joie*, il étoit plus naturel & plus régulier de mettre *de*, qu'*à*. On dit, *J'ai de la joie à vous voir*; & *je me fais une joie de vous voir*. Voyez ci-dessus, Rem. XXXII.

J'avoue que c'est-là une observation bien légère. Mais je m'y arrête exprès pour faire sentir à ceux qui connoissent le mérite de l'exactitude, que toute négligence qui n'est pas raisonnée, fait peine au Lecteur, sur-tout quand l'Auteur pouvoit l'éviter à si peu de frais. J'appelle négligence raisonnée, celle qu'on se permettroit avec mûre réflexion, & pour donner une sorte de grace au discours. *Quædam etiam* (1) *negligentia est diligens*, nous dit le grand Maître en l'art d'écrire.

X L V I.

(2) Vos bontés à leur tour
Dans les cœurs les plus durs inspireront l'amour.

Inspirer dans, ne me paroît pas François. On dit, *inspirer à*. Pour conserver *dans*, il faudroit, *dans les cœurs les plus durs feront naître l'amour*, ou *feront entrer l'amour*, ou quelque autre verbe de cette espece. Non que je prétende substituer ici un vers à celui de l'Auteur: mais je veux seulement faire sentir qu'avec *inspirer*, notre langue ne souffre pas *dans*. On diroit en prose: *inspireroit de l'amour aux cœurs les plus durs*. L'emploi des prépositions demande une attention infinie.

(1) Cic. Orator, cap. 23.

(2) Alexandre III, 6, 25.